



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 8 December 2011 — No. 74

**President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Kelley (Jacques-Cartier) made a statement about Mrs. Marie-Claire Kirkland, first woman to be elected at the National Assembly.

Mr. Kotto (Bourget) made a statement about the 25th anniversary of *Voir* newspaper.

Mr. Arcand (Mont-Royal) made a statement about World Climate Day.

Mr. Marceau (Rousseau) made a statement to congratulate Pièces automobiles Lecavalier.

Mr. Bonnardel (Shefford) made a statement to congratulate Mr. Louis-Philippe Racine.

8 December 2011

Mr. Pigeon (Charlesbourg) made a statement about the Club de Judo-Aikibudo de Charlesbourg.

Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) made a statement about the city of La Sarre, recipient of the Prix Améliorations physiques of the Fondation Rues principales.

Mr. Bernier (Montmorency) made a statement about the official opening of the Salon des artisans de Québec.

Mr. Charette (Deux-Montagnes) made a statement about La Guignolée in Saint-Eustache and Deux-Montagnes.

Mr. Chevarie (Îles-de-la-Madeleine) made a statement about Dr. Stanley Vollant's commitment to the health of aboriginal communities.

At 9.57 o'clock a.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

8 December 2011

The proceedings resumed at 10.08 o'clock a.m.

—————
Moment of reflection

Introduction of Bills

Mr. Lessard, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

47 Sustainable Regional and Local Land Use Planning Act

The motion was carried.

Accordingly, Bill 47 was introduced in the Assembly.

Presenting Papers

Mr. Bachand, Minister of Revenue, tabled the following:

The activity report of the Ministère du Revenu stemming from the comparison, pairing or cross-matching of information files contained in the utilization plan, for the fiscal year ended 31 March 2011.

(Sessional Paper No. 912-20111208)

—————
Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The annual report of the Cree Board of Health and Social Services of James Bay for the fiscal year ended 31 March 2011;

(Sessional Paper No. 913-20111208)

The health accounts for 2009-2010 to 2011-2012.

(Sessional Paper No. 914-20111208)

8 December 2011

Mrs. James, Minister of Families, tabled the following:

The report on the activities of the Fonds pour le développement des jeunes enfants and on those of the Société de gestion Avenir d'enfants, for the period from 2 December 2009 to 31 March 2011.

(Sessional Paper No. 915-20111208)

Mr. MacMillan, Minister for Transport, tabled the following:

The final report regarding a prefeasibility study on the construction of a section of railroad between Schefferville and Kuujuaq.

(Sessional Paper No. 916-20111208)

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The reply to the written question by Mr. Gaudreault (Jonquière), concerning the hydraulic powers used to operate the Murdock-Wilson power plant on the Shipshaw River, the Jonquière and Bésy power plants on the Aux Sables River, as well as the Chicoutimi power plant on the Chicoutimi River – Question No. 10, *Order Paper and Notices* of 2 November 2011;

(Sessional Paper No. 917-20111208)

The reply from the Government to the petitions tabled on 8 November 2011 by Mr. Khadir (Mercier), concerning a request to amend the *Mining Act* to prohibit uranium exploration and mining on Québec territory.

(Sessional Paper No. 918-20111208)

Mr. President tabled the following:

The annual management report of the Commission de la représentation électorale, for the fiscal year ended 31 March 2011;

(Sessional Paper No. 919-20111208)

8 December 2011

He then tabled the following:

Decisions from the Office of the National Assembly, dated 1 December 2011:

Decision 1624 concerning the rules of procedure of the Office of the National Assembly;

(Sessional Paper No. 920-20111208)

Decision 1625 concerning the regulation respecting interparliamentary and international relations activities;

(Sessional Paper No. 921-20111208)

Decision 1626 concerning the regulation to amend the regulation respecting the decoration of the National Assembly buildings;

(Sessional Paper No. 922-20111208)

Decision 1627 concerning the regulation respecting official ceremonies and activities of an official nature;

(Sessional Paper No. 923-20111208)

Decision 1628 concerning the regulation respecting casual and student employment and internships as well as their occupants at the National Assembly;

(Sessional Paper No. 924-20111208)

Decision 1629 concerning the regulation respecting parliamentary papers;

(Sessional Paper No. 925-20111208)

Decision 1630 concerning the regulation respecting the provisioning of uniforms and special purpose clothing;

(Sessional Paper No. 926-20111208)

Decision 1631 concerning the regulation respecting an additional allowance for the Members of the electoral divisions of Brome-Missisquoi, Huntingdon, Iberville and Saint-Jean;

(Sessional Paper No. 927-20111208)

Decision 1632 concerning the regulation to amend the regulation respecting the amounts granted to the independent Members for research and support.

(Sessional Paper No. 928-20111208)

Presenting Reports from Committees

Mr. Paradis (Brome-Missisquoi), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, which, on 7 December 2011, heard the interested persons and gave clause-by-clause consideration to Private Bill 207, An Act to amend the Act to establish the Société du chemin de fer de la Gaspésie. The report contains an amendment to the bill.

(Sessional Paper No. 929-20111208)

The report was concurred in.

Mr. Bachand (Arthabaska), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which, on 7 December 2011, heard the interested persons and gave clause-by-clause consideration to Private Bill 209, An Act respecting Rosemère Curling Club Inc. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 930-20111208)

The report was concurred in.

Presenting Petitions

Mr. Bonnardel (Shefford) tabled the following

The abstract of a petition respecting the Yamaska River, and signed by 83 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 931-20111208)

8 December 2011

Mr. Villeneuve (Berthier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the use of bait fish for sport fishing, and signed by 1037 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 932-20111208)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Marsan (Robert-Baldwin) tabled the following:

The abstract of a petition respecting regarding concerns on end of life issues, and signed by 131 women citizens of the riding of Marquette.

(Sessional Paper No. 933-20111208)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Champagne (Champlain) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the fight against intimidation in school, and signed by 102 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 934-20111208)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Chevarie (Îles-de-la-Madeleine) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the recognition of the work of caregivers, and signed by 1610 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 935-20111208)

8 December 2011

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Billette (Huntingdon) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the representation of the citizens of the Greenfield Park district on the municipal council of Longueuil, and signed by 1303 citizens of the district of Greenfield Park.

(Sessional Paper No. 936-20111208)

Mr. Pagé (Labelle) tabled the following:

The abstract of a petition respecting skin cancer and artificial tanning, and signed by 1001 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 937-20111208)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Mr. President gave a ruling on a point of order raised by the Second Opposition Group House Leader as to who was allowed to ask the 3rd supplementary question after the 1st main question by the Leader of the Official Opposition.

RULING FROM THE CHAIR

The first main question by the Leader of the Official Opposition may be followed by three supplementary questions. The 3rd supplementary question may therefore be asked by any Member of the Official Opposition.

At the request of Mr. President, Mrs. Roy, Second Opposition Group House Leader, withdrew certain words deemed unparliamentary.

8 December 2011

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 7 December 2011, on the motion moved by Mrs. Thériault, Minister of Labour, for the passage of Bill 35, An Act to prevent, combat and punish certain fraudulent practices in the construction industry and make other amendments to the Building Act.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **62** in Appendix)

Yeas: **111** Nays: **0** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 35 was passed.

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 7 December 2011, on the motion moved by Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, for the passage of Bill 41, An Act to amend the Pharmacy Act.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **63** in Appendix)

Yeas: **111** Nays: **0** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 41 was passed.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, together with Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, Mrs. Richard (Marguerite-D'Youville), Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mrs. Lapointe (Crémazie), Mr. Caire (La Peltrie), Mr. Khadir (Mercier) and Mrs. Beaudoin (Rosemont), moved:

8 December 2011

THAT the National Assembly underline the 50th anniversary of the election of Marie-Claire Kirkland, first woman to have been elected as a Member of the Legislative Assembly of Québec, on 14 December 1961.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Maltais (Taschereau), together with Mrs. Beauchamp, Minister of Education, Recreation and Sports, Mr. Bonnardel (Shefford) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly of Québec congratulate Mrs. Véronique Denys, who, on 26 November 2011, became the first Québec woman to climb the tallest mountain peaks of each of the seven continents.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Bonnardel (Shefford), together with Mr. Paradis (Brome-Missisquoi), Mr. Boucher (Johnson), Mr. Curzi (Borduas), Mrs. Lapointe (Crémazie), Mr. Charette (Deux-Montagnes), Mr. Khadir (Mercier) and Mrs. Beaudoin (Rosemont), moved:

THAT the National Assembly ask the Government of Québec to recognize the situation regarding the pollution of the Yamaska River as being a major environmental problem and to put into place concrete measures to find a sustainable solution to this problem;

8 December 2011

THAT the National Assembly acknowledge the support of thirteen environmental groups working in the Haute-Yamaska region regarding this approach, as well as an electronic petition that circulated on Internet and which was signed by over 3000 citizens.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Fournier, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to conclude its public hearings within the framework of special consultations on Bill 31, An Act to amend various provisions concerning the organization of police services;
- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 14, An Act respecting the development of mineral resources in keeping with the principles of sustainable development.

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, gave the following notices:

- the Select Committee on Dying with Dignity shall hold a deliberative meeting to continue drafting its report;
- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting to discuss the Auditor General's report on school transportation with the Deputy Minister of Education, the Director General of the Fédération des commissions scolaires du Québec and the Director General of the Québec English School Boards Association;

8 December 2011

- the Committee on Institutions shall hold a deliberative meeting to prepare the hearing with Mr. Pierre Marc Johnson, Quebec's chief negotiator within the framework of the negotiations concerning the Comprehensive Economic and Trade Agreement between Canada and the European Union; it shall then hold a public hearing to hear Mr. Pierre Marc Johnson; and finally, it shall hold a deliberative meeting to discuss the observations, conclusions and, if any, the recommendations following this hearing;

- the Committee on Health and Social Services shall hold a deliberative meeting to decide on whether it will examine certain petitions.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 39, An Act to amend the Act respecting the Québec Pension Plan and other legislative provisions.

After debate thereon, the report was concurred in.

Passage

Mr. Bachand, Minister of Revenue, moved the passage of Bill 32, An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 17 March 2011 and amending various legislative provisions (*modified title*).

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 32 was passed.

8 December 2011

At 12.39 o'clock p.m., at the request of Mr. Fournier, Government House Leader, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.04 o'clock p.m.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 120, An Act respecting political party leadership campaigns.

After debate thereon, the report was concurred in.

Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Friday, 9 December 2011, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 3.26 o'clock p.m., Mr. Ouimet, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Friday, 9 December 2011, at 9.45 o'clock a.m.

JACQUES CHAGNON

President

8 December 2011

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mrs. Thériault, Minister of Labour:

(Division No. 62)

YEAS - 111

Arcand	Chevarie	Kelley	Pigeon
Auclair	Cloutier	Khadir	Pinard
Bachand	Corbeil	Kotto	Poirier
<i>(Arthabaska)</i>	Courchesne	Lapointe	Rebello
Bachand	Cousineau	L'Écuyer	Reid
<i>(Outremont)</i>	Curzi	Léger	Richard
Beauchamp	D'Amour	Lehouillier	<i>(Duplessis)</i>
Beaudoin	Deltell	Lemay	Richard
<i>(Mirabel)</i>	Diamond	Lessard	<i>(Marguerite-D'Youville)</i>
Beaudoin	Doyer	MacMillan	Robert
<i>(Rosemont)</i>	Drolet	Malavoy	Rotiroti
Bédard	Dubourg	Maltais	Roy
Bergeron	Dufour	Mamelonet	Simard
Bergman	Dutil	Marceau	<i>(Richelieu)</i>
Bernard	Ferland	Marcoux	Simard
Bernier	Fournier	Marois	<i>(Kamouraska-Témiscouata)</i>
Bérubé	Gagnon-Tremblay	Marsan	Simard
Billette	Gaudreault	Matte	<i>(Dubuc)</i>
Blais	<i>(Hull)</i>	McKay	Sklavounos
Blanchet	Gaudreault	Ménard	St-Amand
Bolduc	<i>(Jonquière)</i>	Moreau	St-Pierre
Bonnardel	Gautrin	Morin	Thériault
Boucher	Gauvreau	Ouellet	Traversy
Bouillé	Gignac	Ouellette	Tremblay
Boulet	Girard	Pagé	Trottier
Carrière	Gonthier	Paquet	Turcotte
Champagne	Grondin	Paradis	Vallée
Charbonneau	Hamad	Pelletier	Vallières
Charest	Hivon	<i>(Saint-Hyacinthe)</i>	Vien
Charette	Huot	Pelletier	Villeneuve
Charlebois	James	<i>(Rimouski)</i>	Weil

8 December 2011

On the motion moved by Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services:

(Division No. 63)

YEAS - 111

Arcand	Chevarie	Kelley	Pigeon
Auclair	Cloutier	Khadir	Pinard
Bachand	Corbeil	Kotto	Poirier
(Arthabaska)	Courchesne	Lapointe	Rebello
Bachand	Cousineau	L'Écuyer	Reid
(Outremont)	Curzi	Léger	Richard
Beauchamp	D'Amour	Lehouillier	(Duplessis)
Beaudoin	Deltell	Lemay	Richard
(Mirabel)	Diamond	Lessard	(Marguerite-D'Youville)
Beaudoin	Doyer	MacMillan	Robert
(Rosemont)	Drolet	Malavoy	Rotiroti
Bédard	Dubourg	Maltais	Roy
Bergeron	Dufour	Mamelonet	Simard
Bergman	Dutil	Marceau	(Richelieu)
Bernard	Ferland	Marcoux	Simard
Bernier	Fournier	Marois	(Kamouraska-Témiscouata)
Bérubé	Gagnon-Tremblay	Marsan	Simard
Billette	Gaudreault	Matte	(Dubuc)
Blais	(Hull)	McKay	Sklavounos
Blanchet	Gaudreault	Ménard	St-Amand
Bolduc	(Jonquière)	Moreau	St-Pierre
Bonnardel	Gautrin	Morin	Thériault
Boucher	Gauvreau	Ouellet	Traversy
Bouillé	Gignac	Ouellette	Tremblay
Boulet	Girard	Pagé	Trottier
Carrière	Gonthier	Paquet	Turcotte
Champagne	Grondin	Paradis	Vallée
Charbonneau	Hamad	Pelletier	Vallières
Charest	Hivon	(Saint-Hyacinthe)	Vien
Charette	Huot	Pelletier	Villeneuve
Charlebois	James	(Rimouski)	Weil